

Министерство здравоохранения Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Северо-Западный государственный медицинский университет имени И.И. Мечникова»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направления подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина
06.06.01 Биологические науки
31.06.01 Клиническая медицина
32.06.01 Медико-профилактическое дело

Форма обучения Очная, заочная

Кафедра иностранных языков

Курс 1 Семестр I, II

Экзамен (1 курс II семестр) 36 часов Зачет нет

Лекции нет

Семинары нет

Научно-практические занятия 48 часов

Лабораторная работа нет

Коллоквиум нет

Консультации нет

Всего часов аудиторной работы 48 часов

Самостоятельная работа (внеаудиторная) 96 часов

Общая трудоемкость дисциплины 180 часов / 5 зет

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлениям подготовки 06.06.01 Биологические науки, 30.06.01 Фундаментальная медицина, 31.06.01 Клиническая медицина, 32.06.01 Медико-профилактическое дело, а также с учетом программы кандидатских экзаменов по иностранному языку, утвержденной приказом Минобрнауки России от 8 октября 2007 г. № 274.

Составители рабочей программы:

Ольховик Н.Г. - заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России, кандидат педагогических наук, доцент;

Липатова Е.Г. - ст. преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков

«13» марта 2019 г.

зав. кафедрой, к.п.н. _____ Ольховик Н.Г.

СОГЛАСОВАНО:

с отделом образовательных стандартов и программ

«22» марта 2019 г.

Заведующий отделом _____ О.А. Михайлова

Принято ученым советом университета

«29» марта 2019 г.

Ученый секретарь _____ В.Н. Бакулина

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование у аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в научной деятельности, а также дает возможность продолжить обучение и вести научную деятельность в иноязычной среде.

Задачи:

- формирование и совершенствование профессионально значимых умений иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- развитие коммуникативно-когнитивной автономии аспирантов для осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком для академических целей, а также для решения научных и научно-образовательных задач на иностранном языке;
- овладение нормами иноязычного этикета в научной сфере;
- развитие навыков академического письма, академической коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина изучается в I и II семестрах и относится к Блоку 1 базовой части.

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимся в процессе обучения в высшем учебном заведении, в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры. Дисциплина «Иностранный язык» является первой дисциплиной по формированию компетенций (УК-3, УК-4).

Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной: Модуль «Дисциплина специальности», «Методология научных исследований. Средства и методы медико-биологических научных исследований». Знания, умения и навыки, полученные аспирантами при изучении данной дисциплины, необходимы при выполнении программ раздела «Научные исследования»: «Научно-исследовательская деятельность» и «Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации)».

2. Планируемые результаты

Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны приобрести:			Оценочные средства ¹
			Знания	Умения	Навыки	
1	2	3	4	5	6	7
1.	УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных	- основы письменной и устной коммуникации в научно-	- воспринимать, понимать и адекватно интерпретировать чужое	- моделями, стратегиями и тактиками организаци-	Вопросы для собеседования. Типовые контрольные

		ных исследователей коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	публицистическом и деловом стиле общения на иностранном языке; - стилистические особенности функциональных письменных стилей общения в иностранном языке; - активную ключевую лексику и функциональные грамматические единицы устного делового общения на иностранном языке; - общенаучную терминологию на иностранном языке, функциональную для общения в рамках своего направления подготовки с образовательными целями.	высказывание на иностранном языке в научно-публицистическом и деловом стилях общения; - реализовать в устной и письменной речи собственные речевые интенции на иностранном языке с целью организации успешной коммуникативной ситуации в устной и письменной форме в деловой и образовательной среде	ции успешного общения в устной и письменной форме для решения научных и научно-образовательных задач на иностранном языке	задания.
2.	УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	- стилистические особенности научных жанров по своему направлению подготовки на иностранном языке; - композиционную и лингвистическую специфику	- воспринимать, понимать и адекватно интерпретировать высказывание на иностранном языке в научном стиле; - применять ключевые приемы перевода с иностранного	- речевыми моделями создания высказывания на иностранном языке в научном стиле на тему своей НИР	Вопросы для собеседования. Типовые контрольные задания. .

			жанров научной коммуникации на иностранном языке в устной и письменной форме; - фонд научной терминологии на иностранном языке по своему направлению подготовки	на русский язык (и наоборот) текстов в научном стиле; - создавать на иностранном языке корректные с точки зрения целей и задач сложные синтаксические целые в научном стиле.		
--	--	--	--	---	--	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Семестры	
	объем в зачетных единицах (ЗЕ)	объем в академических часах (АЧ)	I	II
Аудиторные занятия (всего)		48	24	24
В том числе:				
Лекции (Л)				
Научно-практические занятия (НПЗ)		48	24	24
Самостоятельная работа (всего)		96	48	48
В том числе:				
Подготовка к занятиям			24	24
Самостоятельная проработка отдельных тем дисциплины в соответствии с учебным планом (СРА).			24	24
Промежуточная аттестация (всего)	1	36		36
Экзамен	1	36		36
Общая трудоемкость часы/зач. ед.	5	180	72	108

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	С	НПЗ	ЛР	КЛ	К	СРА	Всего часов
1.	Составляющие успешной научной карьеры.			24				36	60
2.	Международное сотрудничество и академическая мобильность преподавателей вузов			24				60	84
	Итого:			48				96	144

5.2. Тематический план лекционного курса (семестр) – не предусматривается.

5.3. Тематический план научно-практических занятий (семестр – 1)

№ темы	Тема и ее краткое содержание	Часы	Формы УИРА на занятии (типовые контрольные задания)
1.	Планирование научной карьеры. Лексико-грамматические конструкции на иностранном языке для выражения презентации мысли в форме описания и рассуждения на темы: «Этапы научной карьеры. Университеты как научные центры. Сравнительная характеристика систем высшего образования в России и за рубежом». Составление резюме на иностранном языке. Письменные модели на иностранном языке, необходимые для составления резюме. Подготовка к собеседованию по приему на работу на иностранном языке. Речевые модели, необходимые для использования во время собеседования по приему на работу.	6	Представить план собственного профессионального развития на ближайшие 5 лет; составить собственное резюме о приеме на работу на иностранном языке.
2.	Современное научное общество. Стилистические особенности видов научной коммуникации на иностранном языке. Коммуникация в научном обществе, ее виды. Формальные и неформальные связи в научном обществе. Различные типы академического письма на иностранном языке.	6	На примере собственной направленности описать на иностранном языке графики, таблицы,
	Письменные модели составления предложения о сотрудничестве на иностранном языке; заявки на участие в конференции и т.д. Составление обзора (резюме) научной статьи на иностранном языке. Описание визуальной информации (графиков, таблиц, гистограмм и др.). Речевые шаблоны, используемые для описания визуальной информации на иностранном языке в устной и письменной формах.		гистограммы, демонстрирующие числовые показатели. Результаты представить в виде презентации РРТ.
3.	Выбор направления научного исследования. Терминологическая и общенаучная лексика на иностранном языке в сфере медицинской деятельности. Синтаксические особенности типов научных исследований и этапов работы над НИР на иностранном языке. Речевые модели, используемые для описания эксперимента в устной и письменной форме. Функциональные фразы на иностранном языке для описания числовых показателей. Статистическая обработка данных: основные понятия на иностранном языке. Речевые модели выражения предполагаемых результатов эксперимента и оценки его результатов в устной и письменной форме на иностранном языке.	6	На примере собственной НКР (диссертации) в виде презентации РРТ подготовить информацию на иностранном языке о типе и результатах (предполагаемых) результатах своего научного исследования.

4.	<p>Научные публикации. Композиционная структура научного исследования на иностранном языке, функциональные фразы научного стиля, организующие связность, членимость, последовательность и завершенность сложного синтаксического целого. Жанровые особенности научных публикаций на иностранном языке (постерный доклад, научная статья, рецензия, тезисы доклада, отзыв и т.д.). Речевые модели на иностранном языке, выполняющие суггестивную функцию (структура аннотации, речевые модели емкого высказывания). Письменные шаблоны, используемые для описания материалов и методов, результатов исследования на иностранном языке. Вводные конструкции для выражения собственного мнения и обобщенной точки зрения в научном стиле на иностранном языке.</p>	6	<p>Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.</p>
----	--	---	---

5.4. Тематический план научно-практических занятий (семестр – 2)

№ темы	Тема и ее краткое содержание	Часы	Формы УИРА на занятии (типовые контрольные задания)
1.	<p>Международные научные мероприятия. Стилистические особенности иностранной научно-публицистической коммуникации. Стратегия трансформации письменных шаблонов научной статьи в устный формат научного доклада. Особенности ведения деловой корреспонденции на иностранном языке: подача заявки на участие в международной конференции. Речевые тактики на иностранном языке для успешного взаимодействия с организаторами конференции. Структура и содержание презентации на иностранном языке. Речевые шаблоны представления результатов научного исследования на иностранном языке. Визуализация. Лингвистический анализ постерного доклада.</p>	6	<p>На примере собственной направленности подготовить на иностранном языке заявку на участие в международной конференции, подготовить презентацию на одну из тем по собственной направленности и представить на иностранном языке в виде презентации РРТ.</p>

2.	<p>Международное сотрудничество. Функциональные фразы ведения переговоров и совместных проектов на иностранном языке на примере программ международного сотрудничества Erasmus+ и Fulbright. Методы разных видов чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) текстов делового стиля на иностранном языке с целью поиска и подбора программ международного сотрудничества. Речевые модели для описания программы совместного сотрудничества на иностранном языке в устной и письменной формах. Языковые единицы для объективации собственного мнения в иностранном деловом стиле общения.</p>	6	<p>В Интернете найти и подобрать по теме НКР программу международного сотрудничества; описать основные цели проекта, его актуальность, страны-участники и т.д. Результаты представить в виде презентации PPT.</p>
3.	<p>Профессионально-ориентированный перевод аутентичных научных текстов. Стилистические приемы перевода научного и научно-публицистического текстов с иностранного на русский язык и наоборот. Приемы письменного перевода и устного перевода в форме краткого изложения сути высказывания. Виды перевода: дословный, буквальный, свободный, адекватный. Грамматические сопоставления в процессе перевода. Грамматические трансформации. Типы лексических (словарных) соответствий: эквиваленты и вариантные</p>	9	<p>Произвести поиск статьи на иностранном языке в базе данных PubMed (https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/) по теме НКР, проанализировать ее содержание и перевести в</p>
	<p>соответствий. Выбор слова при переводе. Зависимость перевода слова от контекста. Использование словарей иностранного и русского языков в процессе перевода.</p>		<p>соответствии с особенностями переводческих трансформаций; выполнить резюмирование на иностранном языке аутентичной научной статьи по теме НКР на иностранном языке</p>
4.	<p>Академическая мобильность преподавателей вузов. Речевые модели, используемые для описания тенденций на иностранном языке в устной и письменной формах. Ключевая лексика на частотные ситуации общения в рамках академической мобильности: «Влияние технологий на образование и педагогическую деятельность. Инновации в образовательном процессе. Дистанционное обучение. Преимущества и недостатки дистанционного обучения». Речевые модели для описания преимуществ и недостатков на иностранном языке. Письменные модели составления профессиональной/академической биографии на иностранном языке.</p>	3	<p>Составить собственную (или коллеги) краткую профессиональную/академическую биографию на иностранном языке</p>

5.5. Лабораторный практикум - не предусмотрен.

5.6. Тематический план семинаров - не предусмотрен.

6. Организация текущего и промежуточного контроля знаний (Приложение А)

№ п/п	№ семестра	Формы контроля	Наименование раздела дисциплины	Оценочные средства			
				Виды	Вопросы для собеседования	Кол-во ситуационных задач	Кол-во типовых контрольных заданий
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	1	Текущий контроль (контроль самостоятельной работы аспиранта, контроль освоения темы)	Планирование научной карьеры. Современное научное общество. Выбор направления научного исследования. Научные публикации.	Собеседование, выполнение типовых контрольных заданий.	13	-	7
2.	2	Текущий контроль (контроль самостоятельной работы аспиранта, контроль освоения темы)	Международные научные мероприятия. Международное сотрудничество. Профессионально-ориентированный перевод аутентичных научных текстов. Академическая мобильность преподавателей вузов.	Собеседование, выполнение типовых контрольных заданий.	13	-	7
3.	2	Промежуточная аттестация	Экзамен	Собеседование, языковое портфолио.	26	-	14

6.1. Примеры оценочных средств:

Пример вопросов для собеседования на иностранном языке:

1. Научная деятельность аспиранта. Самопрезентация.
2. Этапы научной карьеры.
3. Университеты как научные центры. Ведущие научные школы в соответствующей профессиональной области.

4. Система постдипломного образования в России и за рубежом.
5. Составление резюме. Успешные слагаемые подготовки к собеседованию о приеме на работу.
6. Дистанционное обучение. За и против.
7. Коммуникация в научном обществе, ее виды. Формальные и неформальные связи в научном обществе.
8. Вопросы научной этики и гражданской ответственности ученых.
9. Типы научных исследований. Содержание НИР, этапы работы над НИР.
10. Разработка эксперимента, этапы его проведения.

Примеры типовых контрольных заданий:

1. Представьте план собственного профессионального развития на ближайшие 5 лет.
2. Составьте собственное резюме о приеме на работу.
3. На примере собственной направленности описать на иностранном языке 3 графика (таблицы, гистограммы), демонстрирующие числовые показатели. Результаты представить в виде презентации РРТ.
4. На примере собственной НКР (диссертации) в виде презентации РРТ подготовить информацию на иностранном языке о типе и результатах (предполагаемых) результатах своего научного исследования.
5. На примере собственной направленности подготовить на иностранном языке заявку на участие в международной конференции, подготовить презентацию на одну из тем по собственной направленности и представить на иностранном языке в виде презентации РРТ.
6. На примере научных публикаций на иностранном языке проанализировать разницу в структуре научной статьи и типах научного исследования в России и странах изучаемого языка. Результаты представить в виде сообщения на иностранном языке.
7. Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.
8. Произвести поиск статьи на иностранном языке объемом 1500 знаков в базе данных PubMed (<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>) по теме НКР, проанализировать ее содержание и перевести в соответствии с особенностями переводческих трансформаций.
9. Выполнить резюмирование на иностранном языке аутентичной научной статьи на иностранном языке по теме НКР.
10. Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.
11. На примере собственной направленности подготовить заявку на участие в международной конференции,
12. Подготовить презентацию на одну из тем по собственной направленности и представить на иностранном языке в виде презентации РРТ.
13. В Интернете найти и подобрать по теме НКР программу международного сотрудничества; описать основные цели проекта, его актуальность, страны-участники и т.д. Результаты представить в виде презентации РРТ.
14. Составить собственную (или коллеги) краткую профессиональную/академическую биографию на иностранном языке.

Языковое портфолио

Содержание и требования к языковому портфолио

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

Подготовка портфолио ведется в течение всего учебного года. В течение первого семестра аспирант собирает материал для языкового портфолио, прорабатывает смысловое содержание, лексическое наполнение статей, анализирует и подбирает необходимые способы перевода научной информации с иностранного на родной язык, консультируется с ведущим преподавателем о корректности материала, методов и приемов работы с ним.

В течение второго семестра аспирант готовит перевод и резюмирование представленных в портфолио статей, консультируется с ведущим преподавателем в формате обсуждения сложностей перевода и техник создания резюме.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

Структура языкового портфолио:

1. Письменный перевод аутентичной научной статьи объемом в 25000 печатных знаков по направлению подготовки на русский язык.
2. Письменное резюмирование на иностранном языке 5 аутентичных научных статей общим объемом в 35000 печатных символов.
3. Составление глоссария в 500 научных терминов с дефинициями на иностранном языке по своему направлению подготовки.

7. Внеаудиторная самостоятельная работа

Вид работы	Часы	Контроль выполнения работы
Подготовка к аудиторным занятиям с использованием Интернет-ресурсов, научной литературы (на иностранном языке).	48	Собеседование, выполнение типовых контрольных заданий, создание языкового портфолио.

7.1. Самостоятельная проработка некоторых тем

Название темы	Часы	Методическое обеспечение	Контроль выполнения работы
1. Выдающиеся научные достижения в выбранной направленности.	4	http://www.google.com http://www.wikipedia.com	Собеседование на иностранном языке.
2. Выдающиеся ученые в выбранной направленности.	4	http://www.google.com http://www.wikipedia.com	Собеседование на иностранном языке.
3. Профессионально-ориентированный перевод аутентичных научных текстов.	40	http://www.multitran.ru https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed /	Типовые контрольные работы.
Итого	48		

7.2. Примерная тематика курсовых работ: не планируются

7.3. Примерная тематика рефератов: не планируются

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (Приложение Б).

Основная литература

1. Medicine 1: Essential skills for doctor-patient communication: Student's Book / S. McCarter. - New York: Oxford University Press, 2009. - (Oxford English for Careers). Vol. 1 / McCarter. - 2013. - 144 с.
2. Medicine 2: All the language you need for ward or clinic: Student's Book / S. McCarter. - New York: Oxford University Press, 2010. - (Oxford English for Careers). Vol. 2 / McCarter. - 2014. - 144 с.
3. Архангельская Т.С., Стратонова Г.Я. Немецкий язык: учебник для медицинских вузов / Т.С. Архангельская, Г.Я. Стратонова. – Санкт-Петербург: СпецЛит, 2015. – 285 с.

Дополнительная литература

1. Учебное пособие для развития навыков повседневной разговорной речи (французский язык) / А. А. Грабская. - СПб. : Изд-во СПбМАПО, 2011. - 33 с.

Электронные версии в системе MOODLE

1. Архангельская Т. С. Немецкий язык для самостоятельной работы: учебно-методическое пособие / Т. С. Архангельская, Т. А. Сеницына, Г. Я. Стратонова. — СПб.: Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2015. — 132 с.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. <http://www.multitrans.ru>
2. <http://howtopronounce.com>
3. <http://www.google.com>
4. <http://www.wikipedia.com>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

№ п/п	Наименование помещения (аудитории)	Адрес	Площадь, м ²	Посадочные места (столы, стулья, парты), шт.	Оснащение	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
	Учебные комнаты: пом. 181 (91); пом. 180 (90); пом. 179 (89); пом. 169 (81); пом. 170	Пискаревский проспект, 47, павильон 26, 4 этаж	48 м ²	Мебель: 48 шт. письменных столов, 100 стульев, 4 учебных доски.	1 экран, 1 мультимедиа-проектор, 2 ноутбука, 8 персональных компьютеров с выходом в Интернет.	Windows 10 Professional, договор 07/2017-ЭА от 25.01.2017 (бессрочно); Office Standard 2013, договор 30/2013-ОА от 04.02.2013 (бессрочно); Eset NOD antivirus, договор 71/2018-ОА от 25.09.2018

						(бессрочно); OfficeStd 2013 RUS OLP NL Acadmс: 021- 10232 Договор - 179/2011-ОА от 12.09.11 (бессрочно); Windows 8.1 Professional, договор 30/2013-ОА от 04.02.2013; (бессрочно); ExchgStdCAL 2013 RUS OLP NL Acadmс DvcCAL: 381- 04287, Договор - 179/2011-ОА от 12.09.11 (бессрочно);
2.	Специальное помещение для самостоятель- ной работы аспирантов. Читальный зал библиотеки, № помещения 7 (по плану ПИБ)	Пискарев ский пр.47, павильон 29	165, 5 м ²	70 столов компьютер- ных, 70 стульев для компью- терных столов, 5 столов биб- лиотекаря, преподавате ля, 5 стульев для столов биб- лиотекаря, преподавате ля, 1 стеллаж для методичес- ких материалов, 1 парта учени- ческая, 12 шкафов – библиотеч-	20 персо- нальных компьюте- ров (сис- темный блок, монитор, клавиатура, мышь); 2 персо- нальных компьюте ра (системный блок, монитор, клавиатура, мышь) для библио- текаря, пре- подавателя	Windows 10 Professional, договор 07/2017-ЭА от 25.01.2017 (бессрочно); Office Standard 2013, договор 30/2013-ОА от 04.02.2013 (бессрочно); Eset NOD antivirus, договор 71/2018-ОА 25.09.2018 (бессрочно); OfficeStd 2013 RUS OLP NL Acadmс: 021- 10232 Договор - 179/2011-ОА от 12.09.11 (бессрочно); Windows 8.1 Professional, договор

				ных каталогов.		30/2013-ОА от 04.02.2013; (бессрочно); ExchgStdCAL 2013 RUS OLP NL Acdmc DvcCAL: 381-04287, Договор - 179/2011-ОА от 12.09.11 (бессрочно);
--	--	--	--	----------------	--	--

10. Методические рекомендации для аспирантов по освоению дисциплины

Каждый аспирант в течение всего периода освоения рабочей программы по дисциплине обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде Университета. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная обеспечивают возможность доступа аспиранта из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет".

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей) и к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и взаимодействие посредством сети «Интернет».

Аспирант должен быть ознакомлен с тематическим планом научно-практических занятий и темами для самостоятельной внеаудиторной работы и приходить на занятия подготовленным. Для этого аспирант должен воспользоваться электронно – библиотечной системой Университета для ознакомления с рабочим учебным планом, расписанием, а также для подготовки к занятиям (обзора литературных источников, составления списка научных работ, включая периодические издания по темам занятий).

Аудиторную работу по дисциплине аспирант выполняет на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию. Присутствие на научно-практических занятиях является обязательным.

Внеаудиторную самостоятельную работу аспирант выполняет во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами аспирантов on-line в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы.

В процессе освоения рабочей программы по дисциплине аспиранты должны использовать материально – технические возможности Университета: помещения библиотеки с персональными компьютерами и выходом в Интернет, учебные помещения кафедры, оснащенные мультимедийными проекторами и ноутбуками.

В процессе текущего контроля оценивается самостоятельная работа аспиранта, полнота выполнения типовых контрольных заданий, уровень усвоения учебных материалов по отдельным разделам дисциплины, решение ситуационных задач, работа с научной литературой, умение подготовки РР - презентаций.

Экзамен проводится в 2 этапа. Первый этап экзамена направлен на проверку компетенций по результатам освоения разделов программы и включает письменное выполнение аспирантом типовых контрольных заданий и создание языкового портфолио.

Успешное создание языкового портфолио является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество составления языкового портфолио оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена является экзаменом кандидатского минимума. За основу берется Программа кандидатского минимума по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», представленная на сайте ВАК (<http://vak1.ed.gov.ru/ru/docs/?id54=12&i54=5>).

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Оценка знаний аспирантов на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык» проводится по отметочной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») и выставляется согласно принятым критериям.

Оценка	Критерии
Отлично	<ol style="list-style-type: none"> 1. Демонстрирует свободную иностранную речь без затруднений и без подбора нужных слов, без фонетических ошибок; речь логически стройная и связная; проявляет гибкость речи. 2. Демонстрирует умение анализировать, обобщать и интерпретировать информацию, извлеченную из текста по специальности на иностранном языке.
Хорошо	<ol style="list-style-type: none"> 1. Демонстрирует хорошее понимание иностранной речи; уверенно излагает материал, но испытывает затруднения при подборе нужных слов в переходе на другие темы; допускает грамматические, коммуникативные, лексические ошибки. 2. Демонстрирует умение анализировать текст на иностранном языке, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста по специальности.
Удовлетворительно	<ol style="list-style-type: none"> 1. Демонстрирует понимание иностранной речи, но испытывает затруднения при подборе нужных слов; допускает грамматические, коммуникативные, лексические ошибки. 2. Демонстрирует умение анализировать текст на иностранном языке, но частично искажает информацию, извлеченную из текста по специальности.
Неудовлетворительно	<ol style="list-style-type: none"> 1. Демонстрирует непонимание иностранной речи. 2. Допускает нарушения в анализе текста на иностранном языке по специальности; искажает информацию и последовательность изложения.

Критерии оценивания письменного перевода на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык (иностранный)»

Оценка	Критерии
Зачтено	Письменный перевод выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических, терминологических и грамматических средств перевода научно-технической литературы.
Не зачтено	Письменный перевод выполнен не в полном объеме, с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста.

Содержание и требования к языковому портфолио

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

Подготовка портфолио ведется в течение всего учебного года. В течение первого семестра аспирант собирает материал для языкового портфолио, прорабатывает смысловое содержание, лексическое наполнение статей, анализирует и подбирает необходимые способы перевода научной информации с иностранного на родной язык, консультируется с ведущим преподавателем о корректности материала, методов и приемов работы с ним.

В течение второго семестра аспирант готовит перевод и резюмирование представленных в портфолио статей, консультируется с ведущим преподавателем в формате обсуждения сложностей перевода и техник создания резюме.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

Структура языкового портфолио:

1. Письменный перевод аутентичной научной статьи объемом в 25000 печатных знаков по направлению подготовки на русский язык.
2. Письменное резюмирование на иностранном языке 5 аутентичных научных статей общим объемом в 35000 печатных символов.
3. Составление глоссария в 500 научных терминов с дефинициями на иностранном языке по своему направлению подготовки.